

Željka Čelić*

Sveučilište u Zagrebu

Filozofski fakultet

Odsjek za istočnoslavenske jezike i književnosti

Katedra za ruski jezik

zcelic@ffzg.unizg.hr

УДК 811.161.1::378(497.5)

<https://doi.org/10.18485/slavistika.2024.28.1.13>

стручни рад

примљен 29. 5. 2024.

прихваћен за штампу 25. 9. 2024.

Marina Jajić Novogradec**

Sveučilište u Zagrebu

Filozofski fakultet

Odsjek za istočnoslavenske jezike i književnosti

Katedra za ruski jezik

mjnovo@ffzg.unizg.hr

ВОЗМОЖНЫЕ РЕШЕНИЯ УСВОЕНИЯ ФОНЕТИКО-ФОНОЛОГИЧЕСКИХ КОМПЕТЕНЦИЙ НА ОСНОВЕ ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИХ МЕТОДОВ НА УРОКАХ РКИ

Цель нашего исследования – найти оптимальные методы преодоления эмоциональных и психических трудностей, влияющих на процесс усвоения фонетических и фонологических характеристик русского языка в рамках психолингвистики. Трудности можно объяснить нарушением образовательной системы после транзитуции в демократическое республиканское общество с экономикой свободного рынка, как результат проведения дистанционного обучения из-за пандемии COVID-19, своеобразной десоциализации студентов, неиндивидуальным подходом в обучении и отсутствием психологических компетенций у преподавателей.

Ключевые слова: РКИ, Хорватия, ФФК, транскрипция, психолингвистика.

The purpose of our study is to find the most effective methods within the framework of psycholinguistics in order to overcome emotional and mental difficulties that affect the process of the acquisition of phonetic and phonological features of the Russian language. These difficulties can be explained by the disruption of the educational system after the transition to a democratic-republican society with a free market economy, as a result of remote lessons due to the COVID-19 pandemic, as a type of students' desocialization and lack of psychological competencies of lecturers.

Keywords: RFL, Croatia, phonological competencies, transcription, psycholinguistics.

Введение

Образовательно-педагогические методы переноса фонетико-фонологических компетенций (ФФК) являются частью специализации преподавателя РКИ в Республике Хорватия (РХ) на академическом уровне. Результатом

* <https://orcid.org/0000-0003-3016-5431>

** <https://orcid.org/0000-0002-8322-8988>

должны быть: правильное произношение русских слов со всеми фонологическими характеристиками и интонацией, уметь читать и писать буквы русской кириллицы, отличать фонемы и аллофоны, определить место ударения. Программа РКИ в Университете в Загребе четко определяет отношение между двумя субъектами образовательного процесса – преподавателем и студентами, перенос знаний и усвоение ФФК. Программа РКИ не затрагивает рецентные явления в поведении студентов, вызванные разными социальными глобальными факторами (пандемия COVID-19) и общественными преобразованиями в РХ и степень эмоциональной и интеллектуальной зрелости с элементами тревожности. Тревожность не является субспециализацией преподавателя, которого в учебном процессе ограничивает и недостаток времени, и невозможность индивидуального подхода к переносу знаний. Так как усвоение ФФК является обязательным исходом обучения РКИ, мы должны найти новые подходы в психолингвистике, с помощью которых можно преодолеть социальную тревожность в общем и страх перед публичным выступлением, усвоить следующие ФФК: определить место ударения, произносить палатализованные согласные, редуцировать гласные в сторону аканья или иканья.

Целью статьи является представление возможных решений усвоения ФФК на основе психолингвистических методов, относящихся к языковой структуре, функционированию в речи и коммуникации.

Роль психолингвистики в обучении РКИ

Психолингвистика включает в себя лингвистику и психологию и анализирует процессы языковой продукции (лингвистические принципы) и речевое поведение (психологические принципы). Роль психолингвистики в обучении РКИ можно рассматривать через дихотомию: *изучение – обучение*, которая характерна для прикладной психолингвистики, применяемой для анализа и планирования изучения второго/иностранного языка в учебном процессе (Jajić Novogradec 2022).¹ Поскольку одна из задач психолингвистики есть объяснить структурно-функциональную организацию языка и речи (организацию звукового строя языка), ее роль в обучении иностранному языку существенна, особенно в плане достижения и развития ФФ умений и навыков, представляющих собой коммуникативную компетенцию – конечную цель овладения иностранным языком (Азимов и др. 2009), содержащую: лингвистическую, социолингвистическую, дискурсивную и стратеги-

1 см. Российская психолингвистика: итоги и перспективы. Материалы XX международного симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации, 27–28 мая 2022 г. <https://mmamos.ru/wp-content/uploads/science/3_Tezisy-Simpodium-2022.pdf>

ческую компетенции. В рамках лингвистической компетенции выделяются следующие субкомпетенции: лексическая, грамматическая, семантическая, фонологическая, ср. (ОВИЯ 2001: 110).

Фонетико-фонологические компетенции

Хомутова (2013: 72) для фонетического аспекта ФФК выделяет следующие знания и умения:

- знания об артикуляторной базе изучаемого языка, о строении органов речи, механизме голосообразования, специфике артикуляции звуков, просодии, интонации, основных фонетических явлений и терминов;
- знания о способах артикуляции звуков в родном языке: о сходстве/различии звуков, типах интонации, обеспечивающих перенос, избежать интерференции в овладении иноязычным произношением;
- знания об особенностях (не)официальных стилях речи, диалектах;
- умения применять знания на практике и строить высказывания, адекватные целям и условиям коммуникации.

ОВИЯ (2001: 108) приводит общие фонетические навыки и умения

- умение распознавать и произносить неизвестные учащемуся звуки и просодические модели;
- умение членить поток речи на фонемы;
- понимание/владение процессами восприятия и образования фонем.

На основании приведенных общих фонетических умений проанализируем и ответим на вопросы, касающиеся хорватских студентов РКИ:

- какими способами развивается понимание механизмов языка и процесса коммуникации?
- какие фонетические умения и навыки необходимы студентам?

Шустикова (2021: 523) фонологическую компетенцию определяет как знание иностранцем русской фонетической системы и ее нормативное использование в межкультурной коммуникации. В обучении РКИ ФФК можно определить, как совокупность соответствующих знаний, умений и навыков воспринимать и воспроизводить звуковые единства языка (фонемы) и их варианты (аллофоны), артикуляционно-акустические характеристики фонем, фонетическую организацию слов, просодику (ударение, ритм, интонация), фонетическую редукцию, ср. (Šelić 2013); (Присная 2008); (ОВИЯ 2001). ФФК считаются сформированными, если студенты РКИ могут:

- понимать и правильно воспроизводить звуковые единства языка; не смешивать фонемы и графемы;² дифференцировать фонемы и аллофоны, кириллические буквы и знаки фонетической и фонематической транскрипции;
- усвоить артикуляционно-акустические характеристики русского языка;
- понимать фонетическую организацию слов, просодику, редукцию;
- отличать фонетико-фонологические системы хорватского и русского языков.

Психолингвистические методы, развивающие ФФК у хорватских студентов РКИ

В учебном процессе большое влияние на успешность достижения ФФК оказывают разные психолингвистические факторы (мотивация, межкультурная осведомленность, языковая одаренность, иноязычная тревожность, учебные стили и стратегии и т.д. ср. (Jajić Novogradec 2021)). Согласно И. Ткаченко (2019: 177): «Изучение РКИ с учетом достижений психолингвистики предполагает такую организацию учебного процесса, когда речевые, собственно лингвистические операции, лежащие в основе коммуникации, рассматриваются как производные акта речепорождения в индивидуальном сознании обучаемого». Психолингвистические методы, развивающие ФФУ, рассматриваются с трех позиций: языковой структуры, функционирования в речи и коммуникации. Они подразумевают упражнения, учебные приемы и формы работы в учебном процессе, охватывающие главные компоненты ФФК: когнитивный, прагматический, социокультурный и рефлексивный.

Психолингвистические методы с позиции языковой структуры охватывают: индивидуальную работу, работу в парах, работу целого класса (одностороннее/двустороннее взаимодействие: преподаватель – студент; студент – студент); преподаватель как модель; студенты в парах как модели.

Когнитивными компонентами ФФК являются: звуковые явления различных уровней – отношение между графемой и фонемой, транскрипция, фонологические средства общения. А. Акишина и др. (2002: 166–167) рекомендуют следующее:

2 Ср. (Гинић 2022: 14): «Чак и студенти руског језика, после савладаног курса из фонетике на првој години студија русистике, потискују и заборављају дистинкцију „слово“, „глас“, враћајући се „слову“ као почетку свега, јер, слово се – пише, а оно што се пише, има већу вредност од оног што се изговара. Па често уместо појма „глас“, употребе појам „слово“, не и обрнуто.»

- последовательность работы над звуком: в первую очередь даются звуки, близкие в русском и первом языках, затем те, которых нет в первом, и потом те, которые в первом отличаются от русских;
- проводить короткие диктанты на аудирование; вначале преподаватель читает, студенты записывают, потом следует работа в парах, один студент читает, другой записывает (чтобы развивать сотрудничество между студентами);
- использовать схему артикуляционного аппарата и работать над оппозицией *мягкие – твёрдые согласные*; одновременно устная и письменная работа, сначала индивидуально, потом в парах;
- употреблять таблицу, включающую параллельные окончания существительных и прилагательных, напр., *-ам/-ям; -ом/-ем; -ых/-их* как визуальное средство; студенты могут оформить собственную таблицу, преподаватель читает вслух существительные и прилагательные, студенты самостоятельно выполняют таблицу на основе прослушанного и проверяют в парах решения;
- упражнять фонетический слух студентов на основании слушания и опознавания звуков (студенты записывают звуки, подчеркивают звуки в тексте, поднимают карточки с определенным звуком);
- чтение слов в транскрипции (контроль преподавателя, индивидуальное чтение, потом чтение в парах).

Психолингвистические методы с позиции функционирования в речи охватывают следующие формы работы: индивидуальную работу, работу в парах, работу целого класса (одностороннее/двустороннее взаимодействие: преподаватель – студент; студент – студент); преподаватель как модель; студенты в парах как модели. Прагматический компонент ФФК, (см. Присная 2008: 289) заключается в развитии учебных стратегий, обеспечивающих формирование ФФК: четко произносить и различать на слух звуки, звукосочетания, соблюдать нормы произношения согласных звуков, правильно ставить ударение в словах и фразах; соотношение фонетического состава предложения с его значением, дифференциация близких по звучанию слов и словосочетаний, установление сходства и различия ритмического рисунка фраз и т.д.; стратегии в продукции (говорение, письмо).

На основе проанализированной литературы выделяем следующие возможные оптимальные методы усваивания речевой функции русского языка и ФФК:

- соединять определенные фонемы в словосочетаниях и предложениях с буквами на письме и читать их в парах;
- употреблять обучающие (фонетические) игры; учащиеся работают либо индивидуально, либо в парах: игра *буква-звук* (каждый игрок

получает два набора карточек. В первом наборе – карточки, на которых написаны буквы (Б, Г, В ...), во втором наборе – карточки, на которых написаны звуки ([п], [г], [б] ...). Участники игры должны найти для каждой буквы пару звуков, которые эти буквы могут обозначать (например, Б – [п] и [б]), см. (Федотова и др. 2016);

- использовать карточки, на которых написан звук, студенты работают в парах, один из пары показывает другому звук, и он должен назвать слово с этим звуком;
- упражнение с буквами в парах – студенты должны назвать слово, в котором есть буква, указанная на карточке, вне зависимости от того, как буква читается (звук произносится);
- проводить игру *крестики-нолики*: работает либо целый класс, либо работа проводится в парах: студенты, вместо крестиков и ноликов, используют пары букв и называют их.

Психолингвистические методы с позиции коммуникации охватывают следующие формы работы: индивидуальную работу, работу в парах, работу целого класса, групповую работу (одностороннее/двустороннее взаимодействие: преподаватель – студент; студент – студент; студент – студенты и наоборот); преподаватель как модель; студенты в парах как модели; студент как модель перед другими студентами.

Социокультурный компонент ФФК предполагает следующее, см. (Приная 2008: 289): культурное разнообразие, индивидуальное разнообразие, вариативность произношения, различие социальных норм, владение средствами выразительности речи и культурными образцами официального и неофициального стиля, способы описания фонологических знаний. Рефлексивный компонент ФФК способствует: самоконтролю, выработке эмоционально-ценностного отношения к языковому материалу, принятию решения о характере коррекции ошибки.

На основе проанализированной литературы выделяем следующие возможные оптимальные методы по работе над коммуникацией в изучении РЯ с целью освоения ФФК:

- ролевые задания в виде игр, напр., заучивание русских скороговорок в парах, включающих в себя тренируемые звуки (скороговорки, ориентируемые на тренировку различения определенных звуков);
- инсценировки: студенты в парах повторяют и произносят трудные для них звуки на основе текста роли, а потом читают текст вслух перед другими студентами, см. (Федотова и др. 2016: 475).



Применение методических способов в изучении РКИ в РХ

Согласно обязательной образовательной программе РХ образование на начальной стадии не содержит изучение кириллицы. Возможность изучения кириллицы существует при изучении языков национальных меньшинств, использующих кириллицу как основное и официальное письмо (самым частотным в числе языков национальных меньшинств в РХ является сербский язык³ и кириллица с буквами, несуществующими в русском алфавите и наоборот). Изучение русского языка и алфавита факультативно на всех уровнях образования. В настоящей программе освоению русского алфавита распределен один семестр, т.е. 15 недель. Одновременно с освоением графем усваиваются и фонемы русского языка и их позиционно обусловленные варианты, аллофоны. Практическая часть охватывает и фонологические характеристики, являющиеся составной частью орфоэпии русского языка, которая считается униформной, без возможных вариантов.⁴ Все отклонения от орфоэпии литературного русского языка надо объяснить с социолингвистической точки зрения (имеется в виду, напр., произношение русской фонемы /л/ не как средненебного, а передненебного звука).

Первым препятствием при освоении ФФК является временное ограничение и отсутствие аккумуляции знания в виде основ русского языка и кириллицы. Далее, первокурсники, т.е. выпускники средней школы (*матуранты*), по определению должны быть совершеннолетними, самостоятельными и умными/интеллигентными, причем педагогический аспект РКИ должен включить и эмоциональную, и интеллектуальную зрелость студентов, которой у них, по научным исследованиям, нет: наблюдаются процессы раннего начала пубертата и позднего подросткового периода⁵ (ср. Keresteš et al. 2010: 935). Вместе с интеллектуальной и эмоциональной неподготовленностью, у студентов очевидна и социальная тревожность (страх перед публичными выступлениями, ср. (Ястребов и др. 2008)) в большей или меньшей мере, что дополнительно усложняет освоение ФФК, из-за ситуативной тревожности, охватывающей и иноязычную тревожность (см. работу Санакоева 2022: 108), а, с другой стороны, преподаватели русского языка не яв-

3 См. <<https://mzo.gov.hr/UserDocsImages//dokumenti/Obrazovanje/NacionalneManjine//Analiza%20-%20Stanje%20na%20podrucju%20odgoja%20i%20obrazovanja%20na%20jeziku%20i%20pismu%20nacionalnih%20manjina%20u%20RH%20-%202018-2019.pdf>>.

4 Как в случае, напр., RP English.

5 „Vremenski, pubertet i adolescencija također se tek djelomice preklapaju. Neuroendokrinološke promjene kojima počinje spolno sazrijevanje javljaju se već od 6 do 8 godina, odnosno još u djetinjstvu, dok se vidljivi znakovi puberteta najvećim dijelom pojavljuju u ranoj adolescenciji. Pubertalno sazrijevanje kod većine pojedinaca završava u srednjoj adolescenciji, no drugi aspekti sazrijevanja i preuzimanja odraslih uloga nastavljaju se i u kasnoj adolescenciji.“ (Keresteš i dr. 2010: 935).

ляются специалистами когнитивно-поведенческой терапии, которая включает индивидуальный подход, для которого нет времени на уроках.

Вторым препятствием при освоении ФФК является столкновение преподавателя с психической неподготовленностью студентов для социального общения в учебном процессе. Число студентов, должных усвоить ФФК русского языка – 40. Временное ограничение и психическо-социальная неподготовленность студентов обуславливают применение знаний, изложенных на уроках, которые должны стать следующими компетенциями в результате:

а) орфографические:

- усвоить буквы русского варианта кириллицы;
- не смешивать буквы русского и хорватского латинского алфавитов;
- усвоить знаки фонетической и фонематической транскрипции;

б) орфоэпические:

- усвоить характеристики русского ударения;
- дифференцировать фонологические позиционно обусловленные характеристики русского языка, являющиеся результатом типа русского ударения, как, напр., аканье, иканье, или характеристики, позиционно обусловленные из-за языковых законов: оглушение, выпадение, палатализация;

в) теоретические понятия:

- усвоить и воспринять понятия и их определения: фон, фонема, аллофон; отличать их как отвлеченные и материальные единицы;
- отличать язык как средство коммуникации (в т.ч. и язык символов, язык жестов, язык жестов и сигналов на дороге ...) от речи как материализации языка;
- отличать графему и фонему;
- усвоить метаязык специальности, термины, в т.ч. грецизмы и латинизмы, являющиеся мотивирующими словами в образовании лингвистических терминов и аккумулятированным знанием *матурантов*.

Заключение

Программа РКИ Университета в Загребе содержит освоение ФФК русского языка: освоение орфографических, орфоэпических и теоретических понятий фонетики и фонологии русского языка и кириллицы – традиционные умения читать и писать обогащены анализом фонетических и фонологических характеристик русского языка в произношении и транскрипции. Программа освоения ФФК в рамках РКИ на практике обусловлена следующими факторами: а) временем (время, 15 недель/одни семестр для одновременно-го освоения графем нового алфавита и отвлеченных единиц с их вариантами; осведомление отличий между языком и речью; применение технических



терминов, часто без возможности учета аккумулированного знания; применение теоретических знаний в произношении на основе орфоэпической нормы русского языка); б) психическо-социальным бременем, которое студенты вносят в научно-учебный процесс; с) неиндивидуальным подходом к студентам из-за недостатка времени и недостатка психологических квалификаций у преподавателя.

Приведенные факторы определили цель нашего исследования – найти оптимальные методы преодоления эмоциональных и психических трудностей, влияющих на процесс освоения артикуляционно-акустических характеристик русского современного литературного языка. Так как эти трудности можно объяснить не только нарушением образовательной системы после транзисии в демократическое республиканское общество с экономикой свободного рынка, но и реформой программы РКИ, проведением дистанционного обучения из-за пандемии COVID-19, своеобразной десоциализацией студентов, неиндивидуальным подходом в обучении РКИ и отсутствием психологических компетенций у преподавателей, возможный источник помощи в новых условиях освоения ФФК на уроках РКИ мы нашли в психолингвистике.

Психолингвистические методы, развивающие освоение ФФК, проанализированы с трех позиций: языковой структуры, функционирования в речи и коммуникации. Так как психолингвистика для освоения ФФК предлагает занятия и упражнения, которые в систематизированном образовательном процессе применяются на уровнях ниже по отношению к академическому уровню, преподаватели высших учебных заведений и университетов должны усвоить тот факт, что эмоциональная и интеллектуальная зрелость и аккумулированное знание не являются базой, на которой учебный процесс начинается на академическом уровне, что подтверждают и научные исследования (см. Keresteš i dr. 2010: 935). Другими словами, студенты достаточно не социализированы для нынешних методов освоения ФФК, содержащихся в программе РКИ. Из-за этого мы, после анализа трех позиций: языковой структуры, функционирования в речи и коммуникации, рекомендовали возможные оптимальные методы усваивания речевой функции русского языка и ФФК, которые нужно не отвечать возрастному развитию студентов, но могут помочь облегчению освоения ФФК на уроках РКИ: на основном этапе освоение артикуляционно-акустических характеристик русской речи (читать и писать), на следующих этапах (в зависимости от индивидуально-го развития студента, не индивидуального подхода в обучении РКИ): освоение знаков фонетической и фонематической транскрипции, технических терминов, называющих и определяющих артикуляционно-акустические характеристики русской речи.

Использованная литература

- Азимов, Эльхан Г., Анатолий Н. Щукин. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). Москва: Издательство ИКАР, 2009.
- [Azimov, Ėl'khan G., Anatoliĭ N. Shchukin. Novyĭ slovar' metodicheskikh terminov i po-niātii (teoriia i praktika obucheniia iazykam). Moskva: Izdatel'stvo IKAR, 2009]
- Акишина, Алла А., Ольга Е. Каган. Учимся учить: Для преподавателя русского языка как иностранного. Москва: Русский язык Курсы, 2002.
- [Akishina, Alla A., Ol'ga E. Kagan. Uchimsia učit': Dlia prepodavatel'ia russkogo iazyka kak inostrannogo. Moskva: Russkii iazyk Kursy, 2002]
- Гинић, Јелена. Фонетика руског језика. Београд: Савез славистичких друштва Србије, 2024. <https://www.academia.edu/93113421/Fonetika_ruskog_jezika> 30.09.2024.
- [Ginić, Jelena. Fonetika ruskog jezika. Beograd: Savez slavističkih društava Srbije, 2024. <https://www.academia.edu/93113421/Fonetika_ruskog_jezika> 30.09.2024]
- Латинско-русский словарь. 2024. <<https://la-rus-dict.slovaronline.com/35823-maturo>>. 04.01.2024.
- [Latinsko-ruskii slovar'. 2024. <<https://la-rus-dict.slovaronline.com/35823-maturo>>. 04.01.2024]
- Присная, Лидия Л. «Фонетико-фонологическая компетенция и ее компонентный состав» [Работа представлена кафедрой русского языка и межкультурной коммуникации Белгородского государственного университета. Научный руководитель – доктор педагогических наук, профессор И. Б. Игнатова] <<https://vdocuments.site/-5750a9851a28abcf0cd0d889.html?page=1>> 04.01.2024.
- [Prisnaia, Lidiia L. «Fonetiko-fonologicheskaia kompetentsiia i ee komponentnyi sostav» [Rabota predstavlena kafedroi russkogo iazyka i mezhkul'turnoi kommunikatsii Belgorodskogo gosudarstvennogo universiteta. Nauchnyi rukovoditel' – doktor pedagogicheskikh nauk, professor I. B. Ignatova] <<https://vdocuments.site/-5750a9851a28abcf0cd0d889.html?page=1>> 04.01.2024]
- Санакоева, Зарина Г. «Обзор понятия “языковая тревожность”: Определение, классификация, влияние, Оказываемое на изучающих иностранный язык». Мир науки, культуры, образования 92/1, 2022: 108–110. <<https://cyberleninka.ru/article/n/obzor-ponyatiya-yazykovaya-trevozhnost-opredelenie-klassifikatsiya-vliyanie-okazyvaemoe-na-izuchayuschih-inostranny-yazyk>> 02.10.2024.
- [Sanakoeva, , Zarina G. «Obzor poniatiia «iazykovaia trevozhnost'»: Opredelenie, klassifikatsiia, vliianie, Okazyvaemoe na izuchaiushchikh inostrannyi iazyk». Mir nauki, kul'tury, obrazovaniia 92/1, 2022: 108–110. <<https://cyberleninka.ru/article/n/obzor-ponyatiya-yazykovaya-trevozhnost-opredelenie-klassifikatsiya-vliyanie-okazyvaemoe-na-izuchayuschih-inostranny-yazyk>> 02.10.2024]
- Совет Европы. «Общоевропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка» [Совет Европы (французская и английская версии), 2001, Московский государственный лингвистический университет

- (русская версия), 2003] <<https://docs.yandex.ru/docs/view?tm=1716323325&tl-d=ru&lang=ru&name=eurcomp.doc&text>> 28.03.2017.
- [Sovet Evropy. «Obshcheevropejskie kompetentsii vladeniia inostrannym iazykom: Izuchenie, obuchenie, otsenka» [Sovet Evropy (frantsuzskaia i angliiskaia versii), 2001, Moskovskii gosudarstvennyi lingvisticheskii universitet (russkaia versii), 2003] <<https://docs.yandex.ru/docs/view?tm=1716323325>>
- Ткаченко, Ирина В. «Психолингвистика и методика РКИ: аспекты взаимодействия» [Университетские чтения – 2019, Пятигорск, 10–11 января 2019 года] <<https://upload.pgu.ru/iblock/794/35.pdf>> 10.12.2023.
- [Tkachenko, Irina V. «Psikholingvistika i metodika RKI: aspekty vzaimodeistviia» [Universitetskie chteniia – 2019, Piatigorsk, 10–11 ianvaria 2019 goda] <<https://upload.pgu.ru/iblock/794/35.pdf>> 10.12.2023]
- Федотова, Нина Л., Александра К. Юрьевна. «Фонетические игры при обучении иностранцев русскому произношению». ОТО 2, 2016: 467–481.
- [Fedotova, Nina L., Aleksandra K. Iur'evna. «Foneticheskie igry pri obuchenii inostrantsev russkomu proiznosheniiu». ОТО 2, 2016: 467–481]
- Хомутова, Анастасия А. «Фонетическая компетенция: структура, содержание». Вестник ЮурГ. Серия: Лингвистика 10/2, 2013: 71–76.
- [Khomutova, Anastasiia A. «Foneticheskaiia kompetentsiia: struktura, sodержanie». Vestnik IUrG. Serii: Lingvistika 10/2, 2013: 71–76]
- Шустикова, Татьяна В. «Фонологическая компетенция как часть лингвопредметной подготовки иностранных абитуриентов» [Материалы XXI Международной научно-практической конференции. Минск, 21 октября 2021 г.] <<https://rep.bsmu.by/bitstream/handle/BSMU/35641/522525.pdf?sequence=1&isAllowed=>> 04.01.2024.
- [Shustikova, Tat'iana V. «Fonologicheskaiia kompetentsiia kak chast' lingvopredmetnoi podgotovki inostrannykh abiturientov» [Materialy XXI Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii. Minsk, 21 oktiabria 2021 g.] <<https://rep.bsmu.by/bitstream/handle/BSMU/35641/522525.pdf?sequence=1>>
- Ястребов, Василий С., Татьяна А. Солохина, Виктория В. Анохина, Лейла А. Алиева, Лидия С. Иншина, Анна Ю. Жукова, Наталья В. Марушкевич. Словарь терминов для пользователей психиатрической помощи «от А до Я». Москва: МАКС Пресс, 2008. <<http://familymh.ru/dictionary>> 04.01.2024.
- [Iastrebov, Vasilii S., Tat'iana A. Solokhina, Viktoriia V. Anokhina, Leila A. Alieva, Lidiia S. Inshina, Anna IU. Zhukova, Natal'ia V. Marushkevich. Slovar' terminov dlia pol'zovatelei psikhiatricheskoi pomoshchi «ot A do IA». Moskva: MAKS Press, 2008. <<http://familymh.ru/dictionary>> 04.01.2024]
- Čelić, Željka. Сопоставительная фонетика русского и хорватского языков/Poredbe-na fonetika ruskoga i hrvatskoga jezika. Zagreb: FF press, 2013. DOI: <https://doi.org/10.17234/9789531754712>.

- [Čelić, Željka. Sopostavitel'naia fonetika russkogo i khorvatskogo iazykov/Poredbe-na fonetika ruskoga i hrvatskoga jezika. Zagreb: FF press, 2013. DOI: <https://doi.org/10.17234/9789531754712>]
- Jajić Novogradec, Marina. „Odnos motivacije i jezične kompetencije hrvatskih studenata u ovladavanju slavenskim kao stranim jezicima”. [B:] Н. Е. Ананьева, О. А. Остапчук, Е. И. Якушкина (ред.) Славянский сборник: язык, литература, культура. Москва: Макс Пресс, 2019, 322–328.
- [Jajić Novogradec, Marina. „Odnos motivacije i jezične kompetencije hrvatskih studenata u ovladavanju slavenskim kao stranim jezicima”. [V:] N. E. Anan'eva, O. A. Ostapchuk, E. I. Ākushkina (red.) Slavianskiĭ sbornik: iazyk, literatura, kul'tura. Moskva: Maks Press, 2019, 322–328]
- Jajić Novogradec, Marina. «Психолингвистические факторы, влияющие на проявление межъязыковых взаимодействий в учебном многоязычии». Филология 31/1, 2021: 16–20.
- [Jajić Novogradec, Marina. «Psikholingvisticheskie faktory, vliiaushchie na proiavlenie mezh"iazykovykh vzaimodeĭstviĭ v uchebnoĭ mnogoĭazychii». Filologĭia 31/1, 2021: 16–20]
- Jajić Novogradec, Marina. «Психолингвистические исследования овладения русским языком в хорватской лингводидактике» [Российская психолингвистика: итоги и перспективы. Материалы XX международного симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации, 27–28 мая 2022 г.] <https://mmamos.ru/wp-content/uploads/science/3_Tezisy-Simpozium-2022.pdf> 23.12.2022.
- [Jajić Novogradec, Marina. «Psikholingvisticheskie issledovaniia ovladeniia russkim iazykom v khorvatskoĭ lingvodidaktike» [Rossiiskaia psikholingvistika: itogi i perspektivy. Materialy XX mezhdunarodnogo simpoziuma po psikholingvistike i teorii kommunikatsii, 27–28 maia 2022 g.] <https://mmamos.ru/wp-content/uploads/science/3_Tezisy-Simpozium-2022.pdf> 23.12.2022]
- Keresteš, Gordana, Irma Brković, Gordana Kuterovac Jagodić. „Mjerenje pubertalnoga sazrijevanja u istraživanjima razvoja adolescenata”. Društvena istraživanja 6, 2010: 933–951. <<https://hrcak.srce.hr/file/93824>> 10. 01. 2024.
- Samostalni sektor za nacionalne manjine. „Stanje na području odgoja i obrazovanja na jeziku i pismu nacionalnih manjina u Republici Hrvatskoj u 2018./2019. školskoj godini” [Rezultati analize prikupljenih podataka, Zagreb, 2019] <<https://mzo.gov.hr/UserDocsImages//dokumenti/Obrazovanje/NacionalneManjine//Analiza%20-%20Stanje%20na%20podrucju%20odgoja%20i%20obrazovanja%20na%20jeziku%20i%20pismu%20nacionalnih%20manjina%20u%20RH%20-%202018-2019.pdf>> 02.02.2021.



Жељка Челић
Марина Јајић Новоградца

МОГУЋА РЕШЕЊА ЗА УСВАЈАЊЕ ФОНЕТСКО-ФОНОЛОШКИХ КОМПЕТЕНЦИЈА НА ОСНОВУ ПСИХОЛИНГВИСТИЧКИХ МЕТОДА НА ЧАСОВИМА РУСКОГ КАО СТРАНОГ ЈЕЗИКА

Резиме

Програм за савладавање фонетско-фонолошких компетенција у оквиру наставе руског као страног језика у пракси одређују следећи фактори: време, ментално и социјално оптерећење студената, неиндивидуални приступ наставника према студенту и недостатак психолошких квалификација наставника. Психоллингвистичке методе које развијају фонетско-фонолошке компетенције анализирају се са три становишта: језичке структуре, функционисања у говору и с позиције комуникације. Препоручене су могуће оптималне методе за стицање фонетско-фонолошких компетенција, које не морају да одговарају узрасном развоју студента, али могу олакшати њихов развој на часовима руског као страног језика: у главној фази, савладавање артикулационо-акустичких карактеристика руског говора (читање и писање), у следећим фазама (у зависности од индивидуалног развоја студента, неиндивидуалног приступа настави руског као страног језика): овладавање знацима фонетских и фонемских транскрипција, техничким терминима, који именују и дефинишу артикулационо-акустичке карактеристике руског говора.

Кључне речи: руски као страни језик, Хрватска, фонетско-фонолошке компетенције, транскрипција, психоллингвистика.